

# *Nafarroako zenbait izengoitiren inguruan*

*Patxi Salaberri Zaratiegi*

Hemen aurkezten dugun lantxo hau Nafarroako notari-protokolo artxibategian (PR) emandako makina bat orduren fruitu eta emaitza da. Esan beharra dut, dena den, ordu horiek guztiak ematearen arrazoia ez zela izan zuzenean izengoitiak biltzea, hauek, nik aztertu ditudan notarizetan behintzat, aleka azaltzen baitira ia beti, gaur bat eta hurrengo astean, agian, beste bat.

Tarteka agertzen zaizkigun izengoiti horiek, hala ere, artxibategian lanean hasi nintzen aurreneko momentutik joan nintzen bilduz, harbitxiak izango balira bezala, nahiz gero, *a posteriori*, horrelako garrantzi izugarririk ez diedan aitortzen ahal. Garrantzi izugarririk ez, baina bai, ordea, garrantzia, euskararen aspaldiko jokamoldearen berri ematen digutelako lehenik, hots, neurri batean euskaldunok elkar izendatzeko ibiltzen genituen bideak argitzen dizkigutelako, tartean hainbat pertsona-izen ere azaltzen zaizkigularik. Cf., esaterako, **Maria**-ren txikigarriak diren **Mariki** (**Marikin seme** < **Marikiren seme**) eta **Maritxo**, **Juan**-enak diren **Juantxe** -deitura bilakatua egun- eta **Juangi**, eta **Ferrando** eta **Martin**-en txikigarri edo hipokoristikoak diren **Txerran** eta **Txartiko**. Gainera, kasuren batean harritzeko aukera ere izan dugu, aurkitzen dugun hipokoristikoa, oker ez bagaude, guk uste genuen izenari ez, baizik beste bati dagokiolako: cf. **Joseph**-en -ez **Loperen**- hipokoristikoa dirudien **Txope** edo **Txopiko**<sup>1</sup> (ikus beheitia-go).

Bestalde, behin edo beste, hitzen baten datatzea aurreratzeko bide ematen digute. Hau da, konparaziorako, *HLEH*-ren eta

---

1. Hau ez da inola ere segurua, gerta baitaiteke **Josep** izan arren sortu den edo bizi den etxeak **Txoperena** izena izatea (< **Txope** + **-rena**, **Txope** **Loperen** hipokoristikoa delarik). Cf., esaterako, **Juanes de Azpiroz dicho Txerran**, Azpirotzen.

*OEH*-ren arabera Azkue arte -lekeitiarraren hiztegia 1905ean karrikara atera arte- dokumentatzen ez den **epotx**-en kasua, baldin eta, irudi duen bezala, Muetzen 1520an ageri den **Maria Epotx** deizioan (ikus beherago) aipagai hartu dugun izena badugu.

Hirugarrenik, bereziki mendebaldeko euskara mintzatzen bide zen Nafarroako mendebaldeko ibarretan aurkitu izenen batek toponimian ageri direnak aintzat hartzeko seguritatea ematen digu, hau da, genituzkeen zalantzak alde batera uzten laguntzen digu, kasuren batean edo bestean. Cf., adibidez, Gastiaingo **Juan de Landa alias Moreno**-ren arreba bide zen **Maria Landa alias Mari-balza**-ren goitizenean azaltzen den mendebaldeko **baltza** hori, Ameskoako toponimian ere edireten duguna. Beste alde batetik, ezaugarri fonetikoek berri ere ematen digute izengoitiek: cf. bustidurarik ez duen Juan Ochoa de Vaquedanoren **alias el de Arguina** deizioa, itxuraz Juan hori **Arginarena** edo antzeko izenen bat zuen etxean sortu izanari zor zitzaiona. Arlo honetan, halaz ere, toponimia -oikonimia- fidagarriago eta seguruagoa dela uste dugu.

Laugarrenik, aspaldi honetan euskara mintzatzen ez den herriren batean halako fetxatan gure hizkuntza oraindik bizirik zegoela pentsarazten digute zenbait goitizenek, nahiz eta, egungo esperientzian oinarri harturik, argi ikusten dugun euskararen galerak ez dakarrela berekin, ezinbestean eta zenbait urtetako epean, euskal izengoitien galera. Konparaziorako, Gastiainen 1723an aurkitzen ditugun **Pedro Fernández Bizarzuri**-k eta **Manuel de Asarta Mamma**-k bertan hemezortzigarren mendearen lehen laurdenean euskara bizirik zegoela idarokitzen digute.

Gehienbat euskal izengoitiak dakartzaguz hona, baina han- hemenka opatu ditugun erdarazkoak ez ditugu gutxietsi ez baztertu, besteak beste zenbait kasutan -herri euskaldunen kasuetan batik batik- notariak egindako itzulpenak diratekeelako eta euskal izengoitiek erkaturik antz-aldeak ikusteko aukera ematen digutelako.

Bildu ditugun euskal goitizenak erdal goitizenekin ez ezik beste eskualde batzuetan bildu diren beste euskal goitizenekin ere aldera daitezke, euskal goitizendegian nolabaiteko batasunik baden edo ez den ikusi ahal izateko. Andrés Iñigo ikerleak oso “baterakidetasan” gutxi aurkitu ditu Malerreka aldeko herrietako XVI. eta XVII. mendeetako dokumentazioan azaltzen diren ezizenen eta Bermeon eta Bergaran mende honetan bildutako ahozko ezizenen artean. Honela dio:

“Biak (Bermeoko eta Bergarako bi lanak) bi herri horien izengoitien ahozko bilketan oinarritu direnez, ezin daitezke XVI. eta XVII. mendeko dokumentazio idatzian oinarritutako nere honekin

pareka. Zerbait esatekotan nerearen eta bi horien arteko baterakidetasun urria aipatuko nuke. Izan ere, Bermeon bildutako 1083etatik, 13 bakarrik (begi, txiki, bisargorri, buru andi, dendari, galar, giputx, gorritxu, motza, muxartxue, nafarra, ogikoskor, sasi, tambolin) eta Bergaran bildutako 178etatik 3 bakarrik (amorratu, arroso, burugogor) dira Santesteban de Leringo dokumentazioan agertzen direnak<sup>2</sup>

Honelako alderaketak gure irudiz arriskugarriak dira, alde batetik, Andrés Iñigok dioen bezala denbora tarte dagoelako, eta bestetik, eta hau da agian garai bertsuko eskualde desberdinetako goitzenak erkatzeak duen perilik handiena, izengoiti horietako franko etxe-izenetan oinarriturik daudelako. Etxe-izenek Euskal Herriko eskualde guztietan berdintasun handiak izanagatik ere, goitzenen arteko aldea handitzea dakarte, ezbairik gabe. Oinarria herri-izenetan eta gentilizioetan duten goitzenak ere desberdinak izaten dira, maiz, alderdi batean eta bestean.

Bai Malerreka aldean (zenbaitetan Iñigo Ariztegik biltzen dituen ezizenak bailara honetatik urruti eta are oso urruti dauden herrietako lekukotasunak dira) eta bai guk aztertutako tokietan agertzen diren gaitzizenak -behin baino gehiagotan diferentzia(txiki)ren bat izan arren- hurrengo hauek dira (lehenik Andrés Iñigorenak aipatzen ditugu, gero, marra batez bereiziak, gureak):

1- **Amoros** (Etxalar), **amorosa** (Doneztebe) / **amoros** (Legasa), **amorea** (Ziritza).

2- **Andi(a)** (Donamaria, Ituren, Labaien) / **andi(a)** (Irurtzun, Iturgoien, Izasmendi-Eugi, Jaitz, Markalain, Otsagabia).

3- **Arroso** (Doneztebe) / **arroa** (Madotz).

4- **Aingeru** (Saldias) / **aingeru** (Larunbe).

5- **Barbarroya**, **barbarroja** (Doneztebe), **bizargorria** (Leitza), **bixarbohez** (ez dakigu non ageri den), **bizargorriarena** (Labaien) / **barbarroya** (Etxarri-Larraun), **bizarzuri** (Gastiain).

6- **Begitxipi** (Doneztebe) / Santxo **begigorriaren** sarioa (Lakabe).

7- **Beltz(a)** (Arano, Ituren, Legasa, Narbarte), **beltxa** (Ituren), **belltxa** (Arano) / **bel(t)so** (Orokieta), **beltzos** (**beltzas?**) (Jaitz), **beltza** (Elo), **beltz** (Ezkirotz), **moreno**, **Maribaltza** (Gastiain).

2. "Santesteban de Lerín haraneko izengoitiak (XVI eta XVII. mendeak)", Euskaltzaindiak 1990eko urrian Lizarran antolatutako III. Onomastika Jardunaldietan irakurri txosten argitaragabea.

8- **Bortaseme** (Gendulain) / **Marikin seme** (Gerendiain-Ultzama), **Bernartseme** (Enderitz)<sup>3</sup>.

9- **Burugorria** (Muruzabal), **buruzuri** (Bera), **buruxuri** (Bera) / **burugorri** (Etulain), **buruxuri** (Errotz, Lakuntza), **buruzuri** (Gastiain).

10- **El Aragonés** (Gaztelu) / **Aragón** (Bidaurre).

11- **Galant(a)** (Ituren, Urrotz) / **galant** (Izasmendi-Eugi).

12- **Galtzagorriarena** (Doneztebe), **galtzagorri** (Narbarte) / **gonagorria** (Itsaso).

13- **Gaztea** (Ezkurra) / **gaztea** (Gongora, Etxarri-Aranatz).

14- **Gorri(a)** (Narbarte, Oitz), **gorritxo** (Elizondo) / **gorri** (Jaitz), **el roxo** (Eultz).

15- **Herederu** (Sunbilla) / **heredero** (Irurtzun).

16- **Ixurra** (Lekaroz) / **Ixur** (Betelu)

17- **Luzea** (Labaien) / **luxea** (Larunbe), **luzea** (Muetz).

18- **Motza** (Elgorriaga, Ituren, Zubieta), **motxa** (Leitza) / **epotx** (Muetz), **laburra** (Irañeta).

19- **Musarro, muxarro** (Saldias) / **musarro** (Saldias)<sup>4</sup>.

20- **Musuleun** (Sunbilla) / **musugorri** (Ihabar).

21- **Peón** (Ituren) / **chicopeón** (Galbarra).

22- **Txotil** (**xotil?**, Goizueta) / **sotil** (Larunbe), **xotilla** (Sorauren).

23- **Txikia** (Luzaide), **txipi(a)** (Areso, Beintza-Labaien, Doneztebe, Ituren, Sunbilla) / **txiki(a)** (Irurtzun, Satrustegi, Uxue), **txikis** (Gastiain).

24- **Txuri** (Beintza), **xurio** (Etxalar, Doneztebe)<sup>5</sup>, **zuri(a)** (Elgorriaga, Ituren, Ortzaize) / **xuri** (Nuin), **zuri** (Larunbe), **el blanco** (Biloria).

3. Adibide hauek ikusirik **izena + (genitiboaren ondarkia) + seme (alaba?)** segida patronimiko balioz ibili dela pentsa daiteke. Ditugun lekukoak, ordea, urri baino urriagoak dira, tamalez. Cf., dena den, Irazizozko **apezsuia**.

4. Pertsona bera dukegu bi kasutan, edo aita-semeak.

5. **Xurio** zenbait tokitan **Julio**-ren aldaera izan daiteke (cf. Leatxeko **Done Xurio** / Morionesko **Jaun Done Julio**), hots, erdarazko (**San**) **Julio** edo (**San**) **Julián**-en euskarazko baliakidea.

25- **Xitoa** ('ijittoa'?, 'txittoa'?) (Sunbilla) / **Gitano** (Galbarra).

Notatzekoa da, bestalde, bai Andrés Iñigok biltzen dituen izengoitien artean eta bai nik bildu ditudanen artean **-in** bukaera erabiltzeko dagoen joera:

26-**Kaskin** (Urrotz), **muxin** (Narbarte)<sup>6</sup>, **zurrutin** (Ezkurra) / **malsin** (Iribarri), **matachín** (Narkue), **pertxin** (Gastiain), **tirin** (Gastiain).

Kasuren batean agian txikigarritako hartu beharko dugun **-ot** aurkitzen dugu Malerreka aldean, Iruñerrian (hemengoa ez da inondik inora segurua) eta Gezalatzen:

27-**Txakillot -zakil**-ekin duke zerikusia; cf. Doneztebeko **txitxillu** ('pitolina' Iturenen, haur-hizkeran)- (Ituren) / **fifot** (Lazio), **txikot(e)** (Bidaurre, Argiñao).

Agirietan azaltzen diren goitzenak multzoka sailkatu ditugu, oinarrian zer duten. Bestalde, lekukotasunak kronologikoki ordenatu ditugu<sup>7</sup>:

a- Izengoitizat herri-izena dutenak: **de Artabia, de Izkue, Gabiria, Garaioa, Monreal, Orokieta, Peralta.**

- "Joannes larraynegui dco. (dicho) **gabiria**" (Laraintzar, PR-Atarrabia, 1. k., 1551, 85. zkia.).

- "Otra p<sup>a</sup> (pieza) situada ay luego...afrentada...con p<sup>a</sup> de M. dco. **peralta** vez<sup>o</sup> (vecino) de Villa<sup>a</sup> (Villanueva)" (Hiriberri, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1563).

- "Yo juan de amillano alias **de artabia** vez<sup>o</sup> del lugar de muneta" (Muneta, PR-Lizarrar, 4. k., 1572).

- "Yo mayn. de aiayn alias **deyzque** bezino que soy del lugar de billatuerta...", Villatuerta, PR-Lizarrar, 14. k., 1582).

- "(afrentada) con pieca del bendedor y con viña de Joanes de Yroz alias **garayoa** y dosvinas..." (Irozko benta, PR-Atarrabia, 8. k., 1590, 57. zkia.).

- "Nicolas de Ymezcoz alias **Monreal** ya difunto natural que fue de la dha villa" (Elo, PR-Elo, 2. k., 1649).

- "Otra pieza en atiaga...tente. (teniente) a piezas de fraco. (Francisco) ferz. (Fernández) alias **oroquieta**" (Gastiain, PR-Artabia, 8. k., 1695).

6. Hau, halaz ere, **muzin**-ekin lotua egn daiteke.

7. Behin edo beste ordena hori hautsi egin dugu, izengoiti bera fetxa diferentetan azaltzen denean, bi lekukoak elkarren ondoan paratu baititugu.

b- Izengoitizat bailara-izena dutenak: **Ultxama** (edo **Ultzama**)<sup>8</sup>, **Usulapeña** (itxuraz **Juslapeña**, **Xulapain**-ekin du zerikusia, baina ez da segurua).

- "Yten me debe en gulina uno llamado **ulchama** diez Ocho Reales" (Orokieta, PR-Atarrabia, 1. k., 1552, 82. zkia.).

- "Juan Miguel de Esain alias **Usulapeña**" (Gerendiain-Elortz, PR-Elo, 49. k., 1798, 143. zkia.).

c- Izengoitizat eskualde baten izena edo eskualde batean bi-zi direnen gentilizioa dutenak: **Araba**, **Aragón**, **gallego**, **provinciano**.

- "una lieca..en la parte llamada alaquibarr...q afrenta con bina de martin de munarriz alias **aragon** vez<sup>o</sup> de munarriz", (Bidaurre, PR-Lizarra, 1. k-bis, 1576).

- "...y la cuarte pieça...en la endreçera llamada Vergeraldea...afronda. con p<sup>a</sup> de los de Sotil y de la otra pte. con pieça de Peru **araba**" (Irañeta, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1585).

- "...un solar con su vezindad de hijos de algo..en el termino desolado del lugar de Garriz afrontado el dco solar con pieça de Juanes de Satrustegui dco. (dicho) **gallego**" (Ihabar, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1586).

- "Juan Bautista Ezpeleta Alias **Provinciano** de oficio cantero" (Kaseda, PR-Oibar, 81. k., 1796).

d- Izengoitizat hiri baten izena edo hiri batekoen gentilizioa dutenak: **burgalés**, **madrileño**.

- "Ytten a franco. (Francisco) ferz. (Fernández) alias **burgales** natural de dho (dicho) lugar..." (Gastiain, PR-Artabia, 9. k., 1695).

- "Mas otra (pieza) entre las viñas de Salinas que afronta con piezas de los herederos de franco. (Francisco) Chabarne alias **Madrileño**, y otra del conde de Ayanz" (Idotzin, PR-Elo, 50. k., 1800, 15. zkia.).

8. Garai honetako dokumentazioan, eta beranduxeago ere, albokorik gabeko aldaera azaldu ohi da agirietan, Uzama (Utzama?), alegia.

e- Izengoitizat herrialde baten izena dutenak: **argel** (ez da erabat segurua, halere).

- "Petri de orçayz mayor...M. (Martin) de Yabar dco. **Argel**" (Angel?; Ihabar, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1564).

f- Izengoitizat etxe-izena edo etxe-izen ustekoa -denak se-guruak ez baitira- dutenak. Honelakoak oso arruntak dira doku-mentazioan nahiz egungo eguneko erabilera bizian. Guk gutxi bat-zuk besterik ez ditugu bildu: **aingeru, argina, asiañena, berge-randi, billaba, dindako, donjaimerena, ernandorena, espa(r)z, Etxetxipia, ezkerrena, kapero, martinena, martintxorena, milla-nena, otxoarena, perurena, sanjuan edo sanjuanena, sebillarena, simorena, txikarra, txorbaldarena, zarkume, zurginarena.**

- "Joanes de Arano alias **capero**" (Goizueta, PR-Ihaben, 1. k., 1550).

- "...poder de franco. (Francisco) de bergera alias **bergerandi** ya difunto natural y vez<sup>o</sup> (vecino) que fue de la villa de Asteasu en la prob<sup>a</sup> de guipuz<sup>a</sup>" (Huarte-Arakil, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1564).

- "Juanes de ozcoz dicho **dindaco** vezino del dicho lugar de oscoz..." (Oskotz, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1565).

- "Consitutidos en persona Charles de tiebas y maria de La-biano alias **villaba** su muger vezos. del dicho lugar de taxonar" (Taxo-are, PR-Atarrabia, 7. k., 26. zkia., 1576).

- "Juanes de Latassa llamado el de **echechipia...**" (Latasa-Imotz, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1579).

- "Miguel de musquiz dco. (dicho) **assiañena**" (Muskitz, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1580).

- "Joanes de acoz alias de **don Jaymerena** hijo de Joanes de antiga..." (Azotz, PR-Atarrabia, 8. k., 18. zkia., 1583).

- "En el termino del Lugar de Arre en la endrecera de Sac-a-nea una (viña) afrontada con vina de la cassa de echeberria y la otra con vina de Salbator de arre alias **ochoarena**" (Arre, PR-Atarrabia, 7. k., 1598, 94. zkia.).

- "una viña...en...çabaleta çarra afrontada...con viña de Joanes Jacoyzti dicho **chicarra**" (Tabar, PR-Oibar, 18. k., 1614).

- "Martin de musquiz **Chorbaldarena** Lope de beunça **si-morena** saturdin de marquelain... Martin de beunça **sebillarena** Jo-

anes de oscoz **ezquerrena** Joanes de Larrainçar **çurguinarena** todos vecinos de beunça” (Beuntza, PR-Ihaben, 4. k., 1616).

- ”Miguel de Larunbe dicho **ayngueru**” (etxe-izena?, Larunbe, PR-Ihaben, 4. k., 1619).

- ”Joan Garcia Alias **Martinchorena**” (Zudairi, PR-Artabia, 2. k., 1668).

- ”Sebastian de Ripalda dho. (dicho) **Zarcume** y Cathalina de Ayanz su muger Vecinos del lugar de Sengariz” (etxe-izena?, Sengaritz, 1687, PR-Elo, 11. k.).

- ”mas Juan de Urbicain llamado **espaz**” (Idotzin, PR-Elo, 11. k., 1687). Cf. beste hau: “Juan de Urbicain su hijo y erede-ro...Dueño de la Cassa que llaman de **Essparz**” (Idotzin, PR-Elo, 11. k., 1690).

- ”Ante mi...parezieron presentes Juan ochoa de Vaquedano alias **el de Arguina**” (Larragoa, PR-Artabia, 18. k., 1702. Etxe-izena?).

- ”Una pieza en Pachon iturri tte. (teniente) piezas de Juan Diaz **perurena**” (Ekala, PR-Artabia, 22. k., 1723).

- ”Otra pieza...en Barazata (sic) tte. (teniente) a piezas de Juan de Andueza **San Juanena**” (Bakedao, PR-Artabia, 22. k., 1723). Cf. mende laurden lehenagoko hau: “Juan de Andueza menor en dias alias **San Juan**” (Bakedao, PR-Artabia, 17. k., 1697).

- ”Otra pieza...en elquea tte. (teniente) a piezas de Juan de Andueza **ernandorena**” (Bakedao, PR-Artabia, 22. k., 1723).

- ”Una pieza...en Arriurdina tte. a piezas de Juan Diaz **martinena** y del conzejo” (Ekala, PR-Artabia, 22. k., 1724).

- ”Parezio pnte. (presente) Juan de Arteaga **Millanena** viudo de Maria garzia de Zudaire” (Eulate, PR-Artabia, 23. k., 1731).

g- Izengoitizat pertsona-izen bat dutenak: **Belen, Bernartseme, Joane, Juangi, Juaniko, Juantxe, Maribaltza, Marikin seme, Maritxo, Matina, Patxi, Peru(t)toa, Roldán, Txartiko, Txerran, Txope** edo **Txopiko**.

- ”Malliato viuda muger qui fue por tiempo de michel de licao mi marido defunto...hija que soy de machinto dicho **Mariquin seme** defunto” (Ultzama-Gerendiain, PR-Atarrabia, 1. k., 1552, 123. zkia.).



- "Otra p<sup>a</sup> (pieza) aymesmo...affronda. (afrentada) con p<sup>a</sup> de Johango dco. (dicho) **Juanche** de billaba" (Hiriberri, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1563).

- "Casa de Juanes de azcona alias **Joane** abitante en Guriguilano" (Girgillano, PR-Lizarra, 1. k-bis, 1577).

- "...y Juanes de Azpiroz dco. (dicho) **Cherran** vez. del dicho lugar de Azpiroz" (Azpirotz, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1583).

- "Joan de arana y p<sup>o</sup> (Pedro) de ayerra llamado **Perutoa** tejeros presos...por la muerte de p<sup>o</sup> de armendariz tejero" (Urrotz, PR-Urrotz, 3. k., 1592).

- "Maria alias **Maricho** viuda...Martin de Arruiz alias **Char-tico** todos vezinos...del lugar de madoz" (Madotz, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1593).

- "Juanes de Villanueva dco. (dicho) **Roldan**" (etxe-izena?; Irañeta, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1596).

- "Una pieça...en...Soravil...afrentada...con pieça de michetoco de orondriz y...con pieça de martin de espinal dicho **Matina**" (Aurizberri, PR-Uharte, 41. k., 1606).

- "Ytten migl. (Miguel) de larañeta alias **Belen** le debe..." (Orotz-Betelu, PR-Agoitz, 15. k., 1615, 226. or.).

- "...vendieron a Joanes de Enderiz vezino del lugar de Enderiz dicho **Bernart seme** una pieça..." (Enderitz, 1615, PR-Uharte, 43. k.).

- "le debe migl. (Miguel) Ainçioa dho. (dicho) **Juangui**..." (Orotz-Betelu, 1665, 226. org. Etxe-izena izan daiteke).

- "Mas me deue Juanes de Lauiano dho. (dicho) **Juanico** Residente en Zolina Veinte y Zinco ducados y medio" (Dorre, PR-Elo, 3. k., 1660).

- "Otra pieza Junto a las Eras de abajo...tente. (teniente) a pieza de bermundo de bera y Era de Joseph alvarez alias **Chope**" (Biloria, PR-Artabia, 7. k., 1693).

- "Otra (pieza) en Ardanzeta...tte. (teniente) con piezas de Andres Andia y Joseph Alvarez **chopico** como eredero de Joseph Andia **perchin**" (Gastiain, PR-Artabia, 22. k., 1723).

- "Una pieza en bengozaldua...teniente a piezas de Erederos de francisco garcia alias **pachi**" (Biloria, PR-Artabia, 7. k., 1694).

- "Otra (pieza) en Sarbilla...teniente de...Maria landa **Mari-balza**" (Gastiain, PR-Artabia, 8. k., 1696).

- "Otra pieza en Ardanzeta...tente. (teniente) a piezas de Maria landa alias **Maribalza**" (Gastiain, PR-Artabia, 9. k., 1698).

h- Izengoitizat izenondo bat (denak ez dira segurua) dutenak: **aguado**, **amoros**, **arriskabea**, **arroa**, **bel(t)so**, **beltzos**, (**beltzas?**), **berde** (perde?), **blanco**, **galano**, **galant**, **garroso**, **gaztea**, **gonagorria**, **laburra**, **marchito**, **moreno**, **motel**, **musarro**, **polida**, **rojo**, **txiki(s)**, **xotilla**, **urdin**, **urdinko**.

- "Ytten Joanes de Udabe sastre vecino de oscoz y Joanes de tanborin alias **arriscabea** de oscoz me deben..." (Oskotz, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1548).

- "Joanes de arano alias **motel**" (Goizueta, PR-Ihaben, 1. k., 1552).

- "Mas tengo en casa de Martyn de legaca dicho **belsso** vez<sup>o</sup> de Ullarregui" (Orokiet, PR-Atarrabia, 1. k., 1556).

- "Juanes de munarriz alias **belcos** (**belcas?**) vez<sup>o</sup> (vecino) del dco. (dicho) lugar de salinas" (Jaitz, PR-Lizarra, 1. k-bis, 1577).

- "Otra pieza en la endreçera llamada urrunca... afrontada... con pieza de Juana **Laburra**" (Irañeta, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1585).

- "Joanes de yçu llamado por sobrenombre **galano** Residente en el dco. (dicho) lugar de aracuri", (Aratzuri, PR-Urrotz, 3. k., 1590, 1. zkia.).

- "...e migl de madoz fijo de Chartico al punto abitante en el dco. (dicho) lugar de madoz e Joanes de lecumberri alias **arroa** al pte. (presente) avitante En el dco. (dicho) lugar de Madoz" (Madoz, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1593).

- "Yten declaro el dco. testador que una muger llamada **gonagorria** de arano le devia..." (Itsaso, PR-Ihaben, 1. k., 1593).

- "Juanes de Saldias alias **musarro** vezino de saldias" (Saldias, PR-Ihaben, 2. k., 1598).

- "Juanes de echalar alias **amoros**" (Legasa, PR-Ihaben, 2. k., 1600).

- "Joanes de Olave alias **xotilla**" (Sorauren, PR-Uharte, 42. k., 1605).

- "Yttem declaro me debe Martin de Urricelqui dho. **gaztea** Vecino del lugar de Ezparza duscientos ducados" (Gongora, PR-Elo, 2. k-bis, 1656).

- "fueron constituydos en persona Madalena **Urdin** viuda de Juan Beltran de Leoz vez<sup>a</sup> (vecina) del dho. lugar (Barasoain) y de la otra Juanes de Asteasu alias **Urdinco** vez<sup>o</sup> (vecino) del lugar de Garinoain" (Barasoain, PR-Barasoain, 4. k., 1620).

- "tengo que haver en P<sup>o</sup> (Pedro) Ximorena allias **galant** dueño de la cassa de Ezquerrena catorce ducados" (Izasmendi-Eugi, PR-Uharte, 40. k., 1630).

- "...que afrentan a piezas de Pablo Garcia (?) y...de M<sup>a</sup> Ganboa alias **Chiqui**" (Uxue, PR-San Martin Unx, 5. k., 1687).

- "Maria Escudero alias **chiqui**" (Uxue, PR-San Martin Unx, 5. k., 1688).

- "...tente a pieza de Martin Calle Menor y de franco. (Francisco) alvarez **garroso**" (Narkue, PR-Artabia, 7. k., 1691).

- "Otra (pieza)...que la trae ("que la lleva" esaten dugu erdaraz gaur egun) franco. (Francisco) Alvarez alias **garroso**" (Narkue, PR-Artabia, 16. k., 1694).

- "...teniente a piezas de Basilio Alvarez y de Juan Bapta. (Bautista) garcia **el blanco** vezos. del dho. lugar" (Boloria, PR-Artabia, 7. k., 1693).

- "Otra pieza en Corta ondo...tente. (teniente) a piezas de Marcos garcia y de Catalina landa **polida**" (Gastiain, PR-Artabia, 7. k., 1693).

- "Diego Nicolay Jcura alias **Berde (Perde?)**" (Uxue, PR-San Martin Unx, 7. k., 1694).

- "Ytten a Juan de landa alias **Moreno** Natural de dho. lugar de hedad de Veinte y Cinco años Moreno de cara pelo negro liso barbilanpino y de mediana estatura" (Gastiain, PR-Artabia, 9. k., 1695).

- "Otra (pieza)...en el portillo de landaburua...tente. (teniente) de constante garzia y maria asarta **chiquis**" (Gastiain, PR-Artabia, 8. k., 1696).

- "Otra pieza...tte. (teniente) a pieza de Juan de Echeberria **el aguado**" (Zudairi, PR-Artabia, 22. k., 1723).

- "Otro lieco...en Zalduburua tte. (teniente) a lieco de Martin de Isaba y Miguel de echarri **el Roxo** vezinos del dicho lugar de Eulz" (Eultz, PR-Artabia, 23. k., 1723).

- "otro sujeto conocido por el sobrenombre de **Marchitto**" (Tafalla, PR-San Martin Unx, 56. k., 1786).

i- Izengoitizat pertsona-izena + izenondoa dutenak: **Joanzuri, Juanesandia, Juanzuri, Santxoandi**.

- "Juanes de Yça alias **Juançuri** vez<sup>o</sup> (vecino) del Lugar de Yça", (Itza, PR-Atarrabia, 6. k., 1565, 101).

- "emos bendido...a vos Juanes de Eyzcue Alias **Joan çuri** vez<sup>o</sup> del lugar de Echarrin...una pieca en los teros. (términos) del dicho lugar de guirguillano En la pte. (parte) llamada oyanguibeleta" (Girgillano, PR-Lizarra, 1. k-bis, 1578).

- "Joan fernandez de muniayn alias **Juanes andia** y m<sup>a</sup> Joan de Ulçurrun mi muger bezos. que somos del lugar de muniayn" (Jaitz, PR-Lizarra, 1. k-bis, 1578).

- "Mas devo a Sancho de Echeverria allias **Sancho Andi** seys robos de trigo" (Izasmendi-Eugi, 1630, PR-Uharte, 40. k.).

j- Izengoitizat izena + deitura dutenak: **Joanibañes, Mari-gartzarun (de)**.

- "Pedro de yabarr alias **de mary garçarun** vez<sup>o</sup> de yabar" (Ihabar, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1564).

- "Joan Perez de Arçoz alias **Joan Ybañes** y Maria desparça su muger vezos. assi bien del dicho lugar de Salinas" (etxe-izena? Jaitz, PR-Lizarra, 1. k-bis, 1578).

k- Izengoitizat lanbide izena dutenak: **armero, artzaia, herrero, tabernaria**.

- "la una (viña)...en Capanaondoa afrontada...con viñas de joanto **el herrero** vez<sup>o</sup> de yruxo...y con viña de Sancho **arçaya** vez<sup>o</sup> de munarriz" (Iturgoien, PR-Lizarra, 1. k., 1544).

- "la una de ellas (viñas) En Capanaondoa afrontada de la una pte. (parte) con Viña de Joanto **el Errero** vezino de yruxo y de la otra pte. (parte) con viña de anso **arçaya** vezino de munarriz" (ib.).

- "Juan Martinez q (que) dizen **el armero**" (Arroitz, PR-Arroitz, 2. k., 1600).

- "digo que maria la tabernera llamada en bascuence **tabernaria** me deve..." (Lesakakoa, Ostitz, PR-Uharte, 41. k., 1609).

l- Izengoitizat gorputz-atal baten izena + izenondoa dutenak: **barbarroya, begigorria, bekokizuria** (behor-izena), **bizarzuri, burugorri, buruxuri, buruzuri, musugorri**.

- "...vendo a vos Pedro de orcayz (Petri de Orcayzen semea zen hau) menor dco. (dicho) **musugorri** Residente en el dco. lugar de Yabarr...un solar con su vezindad de hijos de algo..." (Ihabar, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1586).

- "Joanes de echarri de la valle de Larraun dcho **Varbaroya** mulatero" (Iruñea, PR-Ihaben, 2. k., 1599).

- "obtuvieron un mandamiento...contra Joanes de Petri dicho **Burujuri** vezº del lugar de erroz" (Iruñea, 1603).

- "...constituydos en persona miguel de lacunça alias **Burujuri** natural y Residente en la Villa de Lacunça..." (Lakuntza, PR-Ihaben, 2. k., 1607).

- "Joanes de etulayn dicho **burugorri** vezº del lugar de etulayn" (Ostitz, 1610, PR-Uharte, 42. k.).

- "Otra pieça...en la parte llamada Sancho **begigorriaren** sarioa" (Lakabe, PR-Agoitz, 13. k-bis, 444. or., 1610).

- "un potro de pelonegro de un año pasados cria de la yegua llamada **negra**...un potro de un año pasados cria de la yegua llamada **becoqui çuria**" (Aritzu, PR-Uharte, 44. k., 1611).

- "Otra pieza en bizcarreta tente. (teniente) a pieza de bernarda Jil y francisco Jil **buruzuri**" (Gastiain, PR-Artabia, 5. k., 1689).

- "Otra guerta en Juanxila...tte. (teniente) a guerta de Dn. Juan franco. (Francisco) ortiz y Pedro ferz. (Fernández) **bizarzuri**" (Gastiain, PR-Artabia, 22. k., 1723).

Il- Izengoitizat jatorri iluneko izena dutenak: **ankol** (anzol?), **boete**, **burkan** (burkari?), **erragoz**, **fifot**, **jan(u)sui**, **malsin**, **mimjuiz**, **moldesko**, **nareain** (nartxain?), **pertxin**, **sor(t)ze**, **tirin**, **txañat**, **txieste** (txiesti?), **zelama**.

- Johanes de oreyan dicho **janusuy**...e bien assy Johanes de Erjçe atez...perusquj de gulina...Juan **Sotil** y miguel de azteray mjquele de oreyan todos vezos. del dcho lugar de Larumbe" (Larumbe, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1546).

- "Johanes de gujcurdiaga e Johanes de oreyan dicho **Janusuy** vezos. del dicho lugar de Larumbe" (Osinaga, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1548).

- "Joan de ariztaray y pascoal de larrayncarra sastre...sanchot mjquele de oreyen Juan alias **Jansuy**" (Gulia, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1552).

- "...Sanchot de Aizcorbe, Juanes ochoterena...Pedro de Eguillor dicho **boete** todos vezinos de Sarasate" (Saratsate, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1563).

- "Joanes mynz (Martínez) de bidaurre y Pedro de munarriz alias **Erragoz** mayores..." (Bidaurre, PR-Lizarra, 1. k-bis, 1578. **Erragozbarrena** Muezko dermioa zen 1586an, PR-Lizarra, 9. k.).

- "Ytten manifiesto que Juan de yriarte alias **chañat** vezº de Alsasua me debe..." (Lizarra, PR-Lizarra, 13. k., 1576).

- "Otra pieça...en...çelaya afrontada...con pieça de Juanes de echeberria alias **fifot**" (Labio, PR-Iruñea, 32. k-I, 1586, 51).

- "Pedro de guenbe alias **Chieste** (Chiesti?) vezº del mismo lugar" (Argiñao, PR-Lizarra, 10. k., 1590).

- "Yten declaro...que el herron que al pte (presente) es en çiuola (?) llamado Juanes de Arano alias **burcan** (**burcari**?) le deve..." (Itsaso, PR-Ihaben, 1. k., 1593).

- "y la quinta (pieza) en...Legarra afronda. (afrontada) con pieça...de Joanes de Arbiçu dicho **Sorze**" (Egiarreta, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1595).

- "...devo a Joanis de Olondriz dicho **narehain** (**nar-chain**)..." (Izasmendi-Eugi, PR-Uharte, 40. k., 1630).

- "mas Juana Maria de Lerga alias **moldesco** onze Rl (reales)" (Elo, PR-Elo, 11. k., 1687).

- "Otra pieza en Gurbe Maiurondoa (Gurbe Mairuondoa?)...tente a piezas de franco. (Francisco) de Mendaza y franco. Monton alias **Malsin**" (Iribarri, PR-Artabia, 5. k., 1690).

- "Otra (pieza) en el mismo paraje algo Mas abajo...tente a piezas de Joseph andia **perchin**" (Gastiain, PR-Artabia, 6. k., 1692).

- "Otra (pieza)...en Ardanceta...tte. (teniente) a piezas de...los herederos de Domingo de landa Alias **mimjuiz**" (Narkue, PR-Artabia, 7. k., 1693).

- "Otra pieza...tente. (teniente) a piezas del dho Pedro landa y de Tomas ferz. (Fernández) alias **Zelama**" (Gastiain, PR-Artabia, 8. k., 1695).

- "Otra pieza en inchaour moza...tte. (teniente) a piezas al pnte. (presente) de los ereds. (herederos) de Diego garzia **choscr** (sic) y Joseph landa **tirin**" (Gastiain, PR-Artabia, 22. k., 1723).

- "Pedro de Yrigoyen frances (Lusokoa) alias **Ancol** que aora ocho dias hallandose veviendo media pinta de vino en la cocina

de la casa de Apezarrena de Zoraquiain, inprobisamente entró en ella un cantero llamado Antonio que es natural del Lugar de Errazquin, y le sacudio varias morradas” (Zorokiain, PR-Elo, 49. k., 104. zkia., 1799).

m- Zalantzazkoak. Hemen benetan goitzenak diren ez daki-gunak sartu ditugu, hau da, argigarritzat **alias**, **dicho** edo antzekoren bat ez daramatenak: **amorea**, **andi(a)**, **arbeo (el de)**, **arina**, **beltx** eta **beltza**, **biribil**, **gaztea**, **gorri**, **indar**, **ixilla**, **ixur**, **luxea** eta **luze(a)**, **mutilon**, **sotil**, **txikia** eta **txipia**, **xibilia**, **xuri**.

- ”Otra pieça en el termino clamado garica...afruenta con pieca del dco Loppe **Yndarr**” (Larragoa, PR-Gares, 1. k., 1515).

- ”...fue fecha entre el e johan **gorri** e perusqui fijo de Jauncerucoa” (Jaitz, PR-Jaitz, 5. k., 1519).

- ”Johango Vengoa e por Cherran **Yxur** e mjchel mtiz (Martíniz)...” (Betelu, PR-Jaitz, 5. k., 1520).

- ”las casas en que de presente biben e moran situados en el lugar de ciriça las quales son tenjentes...con huerto de miguel **amorea**” (Ziritza, PR-Jaitz, 5. k., 1524).

- ”Catalina de Echarri muger de Johanot **mutilon** vezina del lugar de Sallinas doró” (Etxauri-Etxarri, PR-Gares, 2. k., 1544).

- ”Xoanco **chipia** de garcaron” (Muskitz, PR-Atarrabia, 1. k., 1546, 49. zkia.).

- ”Adame de njuin e M<sup>a</sup> **Xurj** su mug(er) vezos de niuyn” (Nuin, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1546).

- ”Juan **Curj** e xoancote de larraynciz garcia Johanés de gujcurdjaga Juan **Sotil** Johanot el ferrero...martiaroça...Johanés **luxea**...todos vezos. de los dichos lugares de Larumbe e Larraynciz y oreyan” (Larunbe, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1546).

- ”Yten me debe marido **andia** de osynaga vez<sup>a</sup> de marquelayn...”, (Orokietá, 82. zkia., PR-Atarrabia, 1. k., 1552).

- ”Tengo en maria **chipia** de ychasso mi sobrina de Ychasso seis vacas” (Orokietá, PR-Atarrabia, 1. k., 1556).

- ”Los bienes y aziendas que fueron de Joan **biribil** su padre” (Muetz, PR-Lizarra, 1. k., 1568).

- ”Viña de Joanes **luzea** de muez” (Muetz, PR-Lizarra, 1. k., 1568).

- "Myn (Martín) **Andia** de argujñano" (Iturgoien, PR-Lizarrá, 1. k., 1567).

- "la (otra pieça) en Çubira bidea...afro<sup>a</sup> (afrota) con pieça de martie **ygilla** y de la otra con pieça de martin **chiquia**" (Irurtzun, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1576).

- "catelina de Olza viuda muger por tiempo de Joango **chiquia** vez<sup>a</sup> del lugar de Satrustegui..." (Satrustegi, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1575).

- "la primera pieça en la endrecera llamada Yriondo...afro<sup>a</sup>...con pieça de miguel **luce**..." (Ekai-Arakil, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1576).

- "(una pieça)...en la endrecera llamada lurlodia afrota...con pieça de Joanes **gaztea**", (Etxarri-Aranatz, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1590).

- "una pieça...en la endreçera llamada iturrichipia...afro<sup>a</sup> (afrota)...con pieça de miguelico **Andia** y de la otra con pieça de mariandi" (Irurtzun, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1594)

- "Joanes Artoleta o **xibilia** vez<sup>o</sup> de la dcha villa de Ochagavía" (Otsagabia, PR-Otsagabia, 1. k., 1622).

- "Joanes Recari o **Andi** vez<sup>o</sup> de la dca. (dicha) Villa" (Otsagabia, PR-Otsagabia, 1. k., 14. zkia., 1635).

- "Joanes **arina** vezino de la dca. villa (Itzaltzu)" (PR-Otsagabia, 1. k., 1635, 2. zkia.).

- "Una pieça...en La endreçera llamada San Pedro que afrota con piezas de Maria **Belca**" (Elo, PR-Elo, 2. k., 1646).

- "Una cassa...en el dho. lugar de Salinas y en la calle mayor de ella que afrota con cassas de Miguel de Lerga y de los herederos de guillen **Belch**" (Ezkirotz, PR-Elo, 2. k., 1649)

- "Otra pieça en leuzarra tte. (teniente) a pieça de Maria Pasmal viuda de grabi (sic) **el de Arbeo**" (Murieta, PR-Artabia, 22. k., 1714).

n- Izengoitizat bestelako deizioen bat dutenak: **apezsuia**, **campuzano**, **capitán**, **chicopeón**, **coleta**, **epotx**, **espana**, **garabato**, **gazapo**, **Gil**, **gitano**, **heredero**, **jaunzerukoa**, **kuskullo** edo **kuskullu**, **lucha** (kutxa?), **Maritximi**, **mamorra**, **matachín**, **primoa**, **soldado** (el), **Torreclusa**, **txikot(e)**, **txista**.



- "en quanto a la Reparticion que el dco. (dicho) miguel periz hubo fecho con perusquj e domeca sus primeros fijo e fija es verdat fue fecha entre el e johan gorri e perusqui fijo de **Jauncerucoa**" (Jaitz, PR-Jaitz, 5. k., 1519).

- "de la una part mjguelico de obanos fijo de los dcos. maria **epoch** (e) Johan de muez bezino de ayzpun..." (Muetz, PR-Jaitz, 5. k., 1520).

- "Otra p<sup>a</sup> en Cuperreta teniente con p<sup>a</sup> (pieza) del dco. ferrando desparça...con p<sup>a</sup> de michel dicho **gil** bezinos de yturgoyen" (Iturgoien, PR-Jaitz, 5. k., 1520).

- "+Otra p<sup>a</sup> en argjaran tenient...con p<sup>a</sup> de Johan **Chicot** de arguinano" (Bidaurre, PR-Jaitz, 5. k., 1520).

- "Joanot alias **apez suya** de yraycoz y graxito su mugar" (Iraizotz, 1536, 39. zkia., PR-Atarrabia, 1. k.).

- "Johanes de Larraynciz alias **lucha** (**cucha**?) vez<sup>o</sup> de oreyan" (Oraien, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1551).

- "Joanmiel (?) ansorena y Joanes de Larumbe dco. **Capitan**" (Larunbe, PR-Hiriberri-Arakil, 1. k., 1566).

- "nombrados por Joanes de Yraneta alias **campuzano** de la una parte y Carlos de Yabar de la otra vezos. del dco. lugar de yabar" (Ihabar, PR-Hiriberri-Arakil, 2. k., 1567).

- "...confesaron ser deudores y deber...a Joanes de Sagues vezino del dco lugar que por sobre nombre le llaman **heredero**" (Irurtzun, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1570).

- "Joanes de Sagues nieto j heredero de Joanes de Sagues de otro nombre llamado **heredero** su aguelo" (Irurtzun, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1592).

- "...hijo legitimo de miguel decia dicho (sic) **primoa** y de Graciana de cia su mujer" (Ihabar, PR-Hiriberri-Arakil, 4. k., 1581).

- "Pedro de guenbe alias **chicote** vez<sup>o</sup> del dcho lugar..." (Argiñao, PR-Lizarra, 11. k., 1595).

- "Vende a Joanes **cuscullo**" (Orontz, PR-Otsagabia, 3. k., 1651, 60).

- "...afronta a pieza de ered. (heredero) de Joseph Abaurre alias **Coleta** y de Juan Ochoa alias **andi**" (Uxue, PR-San Martin Unx, 4. k., 1686).

- "...se atiene a piezas de herederos de Thomas de landa y de la otra con pieza de Thomas de landa alias **Espana**" (Biloria, PR-Artabia, 3. k., 1686. Gorputz-atala?).

- "Ytten otra pieza...tente. (teniente) a piezas de Maria alvarez alias **Mariachimi**" (Narkue, PR-Artabia, 4. k., 1687).

- "...tente a piecas de el dho. Manuel Xil y de Maria Albarez Alias **Marichimi**" (Narkue, PR-Artabia, 5. k., 1689)

- "Una pieza en basabazterra...afronta...a pieza de francisco Monton alias **Capitan**" (Iribarri, PR-Artabia, 4. k., 1688).

- "...piezas de Ygnacio gabiria y de franco. Monton Mayor alias **capitan**" (Iribarri, PR-Artabia, 7. k., 1693).

- "Otra pieza en laquuguia (sic. Lakuko hegia da berez)...tente. a pieza de...francisco gaviria alias **chicopeon**" (Galbarra, PR-Artabia, 5. k., 1689).

- "Juan de Aguerrebere alias **Cuscullo**" (Uxue, PR-San Martin Unx, 4. k., 1680).

- "Ignacio Aguerre alias **Cusculu**" (Uxue, PR-San Martin Unx, 5. k., 1688).

- "Una pieza...en...galzar ondo...tente a pieza de Erederos de Juan fez. (Fernández) alias **Matachin** y Regajo ConzeJil" (Narkue, PR-Artabia, 6. k., 1692).

- "benta de una piezas y cossas que fueron de ... de Mina alias **Torreclusa** en el camino de San Blas en la Aldabea" (Uxue, PR-San Martin Unx, 6. k., 1692) .

- "...tente. a piezas del dho Joseph Andia Maior y de Joseph ferz. (Fernández) allias **garabato**" (Gastiain, PR-Artabia, 7. k., 1693).

- "una pieza...sita en el dho. (dicho) lugar de Alda y termino llamado Yturgoena (Yturgoina?)...tente. (teniente) a piezas de Maria de Madariaga alias **Chista**" (Alda, PR-Artabia, 7. k., 1693).

- "Una pieza en Arangoitia afrontada a piezas de Marcos lopez **el Soldado**" (Gastiain, PR-Artabia, 18. k., 1695).

- "Otra pieza en Zalduarte barrena...tente a pieza de franco. Mendoza alias **Jitano** vez° de Viloría" (Galbarra, PR-Artabia, 5. k., 1700).

- "Una pieza en Ariztobelz afrontada a piezas de Juan diaz **el Soldado**" (Artatza, PR-Artabia, 19. k., 1705).

- "Ytten la Casa que fue de Manuel de Asarta **Mamorra**" (Gastiain, PR-Artabia, 22. k., 1723).

- "Franco. (Francisco) Pasqual alias **Gazapo**" (Kaseda, PR-Oibar, 81. k., 1796).

*Lan honetan azaltzen diren izengoitien zerrenda<sup>9</sup>:*

Aguado, el  
 Aingeru  
 Amorea  
 Amoros  
 Andi(a)  
 Ankol (anzol?)  
 Apezsuia  
 Araba  
 Aragón  
 Arbeo (el de)  
 Argel  
 Argina, el de  
 Arina  
 Armero  
 Arriskabea  
 Arroa  
 Artzaia  
 Asiañena  
 Barbarroya  
 Begitorria  
 Bekokizuria (behor-izena)  
 Bizarzuri  
 Belen  
 Bel(t)so, beltx, beltza, beltzos (beltzas?)  
 Berde (perde?)  
 Bergerandi  
 Bernatseme  
 Billaba  
 Biribil  
 Blanco  
 Boete  
 Burgalés

9. Bakarrik gerok aurkitutakoak sartzen ditugu.

Burkan (burkari?)  
Burugorri  
Buruxuri, buruzuri  
Campuzano  
Capitán  
Chicopeón  
Coleta  
De Artabia  
De Izkue  
Dindako  
Donjaimerena  
Epotx  
Ernardorena  
Erragoz  
Espa(r)z  
España  
Etxetxipia, el de  
Ezkerrena  
Fifot  
Galano  
Galant  
Gabiria  
Gallego  
Garaioa  
Garabato  
Garroso  
Gazapo  
Gaztea  
Gil  
Gitano  
Gonagorria  
Gorri  
Heredero  
Herrero, el  
Indar  
Ixilla  
Ixur  
Jan(u)sui  
Jaunzerukoa  
Joane  
Joanibañes  
Joanzuri  
Juanesandia

Juangi  
Juaniko  
Juantxe  
Juanzuri  
Kapero  
Kuskullo, kuskullu  
Laburra  
Lucha (kutxa?)  
Luxea, luze(a)  
Madrileño  
Malsin  
Marchito  
Marigartzarun (de)  
Maritximi  
Martinena  
Martintxorena  
Mamorra  
Maribaltza  
Marikin seme  
Maritxo  
Matachín  
Matina  
Millanena  
Mimjuiz  
Moldesko  
Monreal  
Moreno  
Motel  
Musarro  
Musugorri  
Mutilon  
Nareain (nartxain?)  
Negra  
Orokieta  
Otxoarena  
Patxi  
Perurena  
Peru(t)toa  
Peralta  
Pertxin  
Polda  
Primoa  
Provinciano

Rojo, el  
Roldán  
Sanjuan, sanjuanena  
Santxoandi  
Sebillarena  
Simorena  
Soldado (el)  
Sor(t)ze  
Sotil  
Tabernaria  
Tirin  
Torreclusa  
Txañat  
Txartiko  
Txerran  
Txieste (txiesti?)  
Txikarra  
Txikia, txipia, txikis  
Txikot(e)  
Txista  
Txope, Txopiko  
Txorbaldarena  
Ultrama (edo Ultzama)  
Urdin, urdinko  
Uzulapeña  
Xibilia  
Xotilla  
Xuri  
Zarkume  
Zelama  
Zurginarena

*Resumen:*

En este artículo hacemos un estudio de los sobrenombres o apodos recogidos en diversas notarías de la geografía foral, principalmente en documentos de los siglos XVI, XVII y XVIII, comparándolos con los recogidos por Andrés Iñigo Ariztegi en el valle de Santesteban de Lerín y localidades aledañas, en trabajo presentado a las terceras jornadas de onomástica organizadas por Euskaltzaindia en Estella / Lizarra en 1990, trabajo que se encuentra todavía pendiente de publicación.

Hemos clasificado los apodos en diversos grupos, según estén basados en nombres de pueblo, ciudad, provincia o región, partes del cuerpo... etc., dando la referencia documental y el contexto en que se encuentra inserto cada uno de esos sobrenombres. Finalmente hacemos un listado, por orden alfabético, de los apodos mencionados, con objeto de facilitar su búsqueda y empleo.